

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 莫砺锋教创始人
 以音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一庶民，惟伯成
不試闕缺英兩所教育之父
（吳學）

1. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 2. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 3. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 4. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 5. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 6. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 7. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 8. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 9. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 10. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.

1. **Yeni bir şeyler öğrenmek**
 2. **Yeni bir dil öğrenmek**
 3. **Yeni bir yemek yapmak**
 4. **Yeni bir film izlemek**
 5. **Yeni bir kitap okumak**
 6. **Yeni bir yer görmek**
 7. **Yeni bir insanla tanışmak**
 8. **Yeni bir şeyi denemek**
 9. **Yeni bir şeyi yapmak**
 10. **Yeni bir şeyi düşünmek**

天陰濕冷，乃予去
而登領一，慈惠
都來。兼他時，
由北風突的借暖
所肉，俱次樹顯
力其松樹左心撫
入凡增定是及縣
滿井園臨見又提

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 狗的故事(a Dog's Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗的故事(A Dog's Tale)

第1/1页

[ə; eɪ] [dɒːgz] [teɪl]
A DOG'S TALE
一个 狗的 故事

狗的故事

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ə; eɪ] [dɒːgz] [teɪl]
A DOG'S TALE
一个 狗的 故事

狗的故事

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['frʌntpiːs]
Frontpiece
封面

封面

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[bʊk] Cover2 .
Book Cover2 .
书 Cover2 .

书籍封面2。

Frontpiece3 .
Frontpiece3 .
Frontpiece3 .

封面图3。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] Puppy4 .
By - and - by Came My Little Puppy4 .
经过 - 和 - 经过 来 我的 小的 Puppy4 .

不久之后，我的小狗来了4。

[flɒkt] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] Heroism5 .
Flocked In To Hear Of My Heroism5 .
成群结队的 在 到 听到 的 我的 Heroism5 .

蜂拥而至，只为听闻我的英勇事迹。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
You Saved HIS Child
你 已保存 他的 孩子

你救了他的孩子

[ˈtʃæptə(r)][aɪ] .

Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈaɪ] .

Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)][θri:] .

Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][es ˈti:] . [bərˈnɑːrd] , [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem]

My father was a St . Bernard , my mother was a collie , but I am
我的 父亲 曾是 一个 英石 . 伯纳德 , 我的 母亲 曾是 一个 柯利犬 , 但 我 是
[ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] .
a Presbyterian .
一个 长老会 .

我父亲是圣伯纳犬，我母亲是柯利犬，但我是一名长老会教徒。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ][ˈmʌðə(r)][təʊld][em ˈi:] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [naɪs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [maɪˈself] .
This is what my mother told me , I do not know these nice distinctions myself .
这 是 什么 我的 母亲 讲述 我 , 我 做 不是 知道 这些 好的 区别 我 .

这是我母亲告诉我的，我自己并不了解这些细微的区别。

[tuː; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][faɪn] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

To me they are only fine large words meaning nothing .
到 我 他们 是 仅有的 美好的 大的 字 意义 没有什么 .

在我看来，它们只是些华丽而空洞的词汇，毫无意义。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm] ,

My mother had a fondness for such ; she liked to say them ,
我的 母亲 有 一个 喜爱 为了 这样的 ; 她 喜欢 到 说 他们 ,
我母亲很喜欢这样的话；她喜欢说这些话。

[ænd; ənd] [siː] [ˈʌðə(r)][dɒgz] [lʊk] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈenviəs] , [æz; əz] [ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][səʊ]
and see other dogs look surprised and envious , as wondering how she got so
和 看 其他 狗 看 惊讶 和 羡慕 , 作为 好奇 如何 她 得到 所以

[mʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .

much education .
很多 教育 .

看到其他狗狗露出惊讶和羡慕的表情，仿佛在想她是怎么接受到这么多教育的。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈriːəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ʃəʊ] :

But , indeed , it was not real education ; it was only show :
但 , 的确 , 它 曾是 不是 真实的 教育 ; 它 曾是 仅有的 展示 :

但事实上，那并非真正的教育，而只是一场作秀：

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðəə(r)]
she got the words by listening in the dining - room and drawing - room when there
她 得到 这 字 经过 聆听 在 这 用餐 - 房间 和 绘画 - 房间 什么时候 那里

[wɒz; wəz] [ˈkʌmpəni] ,
was company ,
曾是 公司 ,

她通过在餐厅和客厅里偷听客人谈话来获取这些词语。

[ænd; ənd][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ðeə(r)] ;
and by going with the children to Sunday - school and listening there ;
和 经过 去 和 这 孩子们 到 星期日 - 学校 和 聆听 那里 ;

并且和孩子们一起去主日学校听课；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃi;; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɜ:d] [ʃi;; ji] [sed] [,aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə] [hɜ:ˈself] [ˈmeni] [taɪmz]
and whenever she heard a large word she said it over to herself many times
和 每当 她 听到 一个 大的 单词 她 说 它 超过 到 她自己 许多 时代

,
.
,

每当她听到一个生僻的词，她就会反复默念好几遍。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒgˈmætɪk] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn]
and so was able to keep it until there was a dogmatic gathering in
和 所以 曾是 有能力的 到 保持 它 直到 那里 曾是 一个 教条主义 采集 在

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

因此他得以一直持有它，直到附近发生了一场教条主义集会。

[ðen] [ʃi;; ji] [wʊd] [get][,aɪ ˈti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [frɒm; frəm]
then she would get it off , and surprise and distress them all , from
然后 她 会 得到 它 离开 , 和 惊喜 和 痛苦 他们 全部 , 从

[ˈpɒkɪt] - [pʌp][tu;; tə] [ˈmæstɪf] ,
pocket - pup to mastiff ,
口袋 - 小狗 到 獒 ,

然后她会把它脱下来，让从小型犬到獒犬的所有动物都感到惊讶和不安。

[wɪtʃ] [riˈwɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
which rewarded her for all her trouble .
哪个 奖励 她 为了 全部 她 麻烦 .

这是对她所有努力的回报。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ʃə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [səˈspɪʃəs] ,
If there was a stranger he was nearly sure to be suspicious ,
如果 那里 曾是 一个 陌生人 他 曾是 几乎 当然 到 是 可疑的 ,

如果遇到陌生人，他几乎肯定会起疑心。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] [hi;; hi] [wʊd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [,aɪ ˈti:] [ment] .
and when he got his breath again he would ask her what it meant .
和 什么时候 他 得到 他的 气息 再次 他 会 问 她 什么 它 意思是 .

等他缓过气来，就会问她这是什么意思。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɪm] .
And she always told him .
和 她 总是 讲述 他 .

她总是这样告诉他。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ] [wen]
He was never expecting this but thought he would catch her ; so when
他 曾是 绝不 期待 这 但 想法 他 会 抓住 她 ; 所以 什么时候

[ʃi;; ji][təʊld][hɪm] ,
she told him ,
她 讲述 他 ,

他从未预料到这一点，但以为自己会抓住她的把柄；所以当她告诉他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðæt] [lʊkt] [ə'jeɪmd] , [ˌweər'æz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz]
he was the one that looked ashamed , whereas he had thought it was
他 曾是 这 一 那 看起来 羞愧 , 然而 他 有 想法 它 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi] .
going to be she .
去 到 是 她 .

反而是他看起来很羞愧，而他原本以为会是她。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðɪs] , [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ'tiː][ænd; ənd]
The others were always waiting for this , and glad of it and
这 其他的 是 总是 等待 为了 这 , 和 高兴的 的 它 和
[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
proud of her ;
自豪的 的 她 ,

其他人一直都在期待这一刻，他们为此感到高兴和自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ŋjuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
for they knew what was going to happen , because they had had
为了 他们 知道 什么 曾是 去 到 发生 , 因为 他们 有 有
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

因为他们知道将会发生什么，因为他们有过经验。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [wɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð]
When she told the meaning of a big word they were all so taken up with
什么时候 她 讲述 这 意义 的 一个 大的 单词 他们 是 全部 所以 已采取 向上 和
[ˌædmə'reɪ(ə)n][ðæt] [ˌaɪ'tiː][ˈnevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˈeni][dɒɡ][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
admiration that it never occurred to any dog to doubt if it was the
钦佩 那 它 绝不 发生 到 任何 狗 到 怀疑 如果 它 曾是 这
[raɪt] [wʌn] ;
right one ;
正确的 一 ;

当她解释一个生僻词的意思时，它们都充满了钦佩，以至于没有一只狗会怀疑这个词是否正确；

[ænd; ənd][ðæt] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
and that was natural , because , for one thing ,
和 那 曾是 自然的 , 因为 , 为了 一 事物 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
这很自然，因为，首先，

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌp][səʊ] [ˈprɒmptli] [ðæt] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd]
she answered up so promptly that it seemed like a dictionary speaking , and
她 回答 向上 所以 及时 那 它 似乎 喜欢 一个 字典 请讲 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
for another thing ,
为了 其他 事物 ,

她的回答如此迅速，简直就像字典在说话一样；另外，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] ?
where could they find out whether it was right or not ?
在哪里 可以 他们 寻找 出去 无论 它 曾是 正确的 或者 不是 ?
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
他们该去哪里查明结果是否正确呢？

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [dɒɡ][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
for she was the only cultivated dog there was .
为了 她 曾是 这 仅有的 栽培 狗 那里 曾是 .
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [dɒɡ][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
因为她是那里唯一一只被精心饲养的狗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊldə] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm][ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌnɪntə'lektʃuəl] ,
By and by , when I was older , she brought home the word Unintellectual ,
经过 和 经过 , 什么时候 我 曾是 老 , 她 带来 家 这 单词 缺乏智慧的 ,
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊldə] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm][ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌnɪntə'lektʃuəl] ,
后来，等我长大一些，她带回了“愚钝”这个词。

[wʌn][taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑːd][ɔːl][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['gæðərɪŋz] ,
one time , and worked it pretty hard all the week at different gatherings ,
一 时间 , 和 工作 它 漂亮的 难的 全部 这 星期 在 不同的 聚会 ,
只做了一次, 而且在一周内参加各种聚会都非常努力地工作。

['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsɪ] ;
making much unhappiness and despondency ;
制作 很多 不快乐 和 沮丧 ;
造成极大的不快乐和沮丧;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒʊərɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and it was at this time that I noticed that during that week she was
和 它 曾是 在 这 时间 那 我 注意到 那 期间 那 星期 她 曾是
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ['dɪfrənt] [ə'sembliɪdʒ] ,
asked for the meaning at eight different assemblages ,
问 为了 这 意义 在 八 不同的 组合 ,
正是在这个时候, 我注意到在那一周里, 她在八个不同的集会上被问及这些词语的含义。

[ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] ['evri] [taɪm] ,
and flashed out a fresh definition every time ,
和 闪光灯 出去 一个 新鲜的 定义 每一个 时间 ,
每次都给出全新的定义,

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]['kʌltʃə(r)] , [ðəʊ]
which showed me that she had more presence of mind than culture , though
哪个 显示 我 那 她 有 更多的 在场 的 头脑 比 文化 , 尽管
[aɪ][sed] ['nʌθɪŋ] ,
I said nothing ,
我 说 没有什么 ,
这让我意识到, 尽管我什么也没说, 但她的临场应变能力比文化修养要强。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd] ['redi] , [laɪk][ə; eɪ][laɪf] -
She had one word which she always kept on hand , and ready , like a life -
她 有 一 单词 哪个 她 总是 保留 在 手 , , 和 准备好 , 喜欢 一个 生活 -
[prɪ'zɜːvə(r)] ,
preserver ,
保护者 ,
她始终把一个词放在心上, 随时准备应对, 就像救生圈一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [wɜːd] [tuː; tə][stræp][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [wɒʃt]
a kind of emergency word to strap on when she was likely to get washed
一个 种类 的 紧急情况 单词 到 带子 在 什么时候 她 曾是 可能 到 得到 洗过
[ˈəʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wei] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [sɪ'nɒnɪməs] .
overboard in a sudden way — that was the word Synonymous .
落水 在 一个 突然 方式 — 那 曾是 这 单词 同义词 .
她需要准备一个应急词, 以防万一突然被海浪卷走——那就是同义词。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [wiːks]
When she happened to fetch out a long word which had had its day weeks
什么时候 她 发生 到 拿来 出去 一个 长的 单词 哪个 有 有 它是 天 周
[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [prɪ'peəd] ['mɪnɪŋz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʌmp] - [paɪl] ,
before and its prepared meanings gone to her dump - pile ,
前 和 它是 准备 含义 已消失 到 她 倾倒 - 桩 ,
当她偶然翻出一个很长的单词时, 这个单词几周前就已经过时了, 它的所有释义也都被她束之高阁了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] ['grɒɡi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
if there was a stranger there of course it knocked him groggy for a
如果 那里 曾是 一个 陌生人 那里 的 课程 它 敲门 他 昏昏沉沉 为了 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
couple of minutes ,
夫妻 的 分钟 ,

如果当时有个陌生人在场，那他当然会晕头转向好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ,
then he would come to ,
然后 他 会 来 到 ,
[ənd; ɪnd] [aɪnə 'weɪ] [daʊn] [wɪnd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] ,
and by that time she would be away down wind on another tack ,
和 经过 那 时间 她 会 是 离开 向下 风 在 其他 钉 ,
到那时，她应该已经顺风转向驶走了。

[ənd; ɪnd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [wen] [ɪd] [heɪl][ənd; ɪnd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] ,
and not expecting anything ; so when he'd hail and ask her to cash in ,
和 不是 期待 任何事物 ; 所以 什么时候 他会 冰雹 和 问 她 到 现金 在 ,
他并没有期待任何回报；所以当他叫住她并要求她兑现承诺时，

[aɪ] ([ðə; ði]['əʊnli][dɒɡ][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪm]) [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs]
I (the only dog on the inside of her game) could see her canvas
我 (这 仅有的 狗 在 这 里面 的 她 游戏) 可以 看 她 帆布
['flɪkə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['beli] [aʊt] [tɔːt]
flicker a moment — but only just a moment — then it would belly out taut
闪烁 一个 片刻 — 但 仅有的 只是 一个 片刻 — 然后 它 会 腹部 出去 紧绷
[ənd; ɪnd] [fʊl] ,
and full ,
和 满的 ,

我（唯一一只了解她游戏规则의狗）能看到她的画布闪烁了一下——但仅仅一瞬间——然后它就会绷紧饱满地鼓起来。

[ənd; ɪnd][ɪː; ji] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , “ [ɪts] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð]
and she would say , as calm as a summer's day , “ It's synonymous with
和 她 会 说 , 作为 冷静的 作为 一个 夏季 天 , “ 它是 同义词 和
[suːpərəreɪ'geɪ](ə)n; ,sjuː-] ,
supererogation ,
超额奖励 ,

她会平静地说，语气就像夏日的阳光一样，“这与过度劳累是同义词。”

” [ɔː(r)][sʌm; səm] ['gɒdləs] [lɒŋ] ['reptail][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] ,
” **or some godless long reptile of a word like that** ,
” 或者 一些 无神论者 长的 爬虫 的 一个 单词 喜欢 那 ,
或者诸如此类无神论的、冗长而怪异的词语，

[ənd; ɪnd][gəʊ]['plæslɪli] [ə'baʊt][ənd; ɪnd][skɪm] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tæk] , ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and go placidly about and skim away on the next tack , perfectly comfortable ,
和 去 平静地 关于 和 撇去 离开 在 这 下一个 钉 , 完美 舒服的 ,
然后平静地游来游去，轻松地驶向下一个航向。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ənd; ɪnd] [liːv] [ðæt]['streɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [prə'feɪn] [ənd; ɪnd] [ɪm'bærəst] ,
you know , and leave that stranger looking profane and embarrassed ,
你 知道 , 和 离开 那 陌生人 寻找 亵渎 和 尴尬的 ,
你知道，然后让那个陌生人看起来既粗鲁又尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði][r'niʃiərtɪd][s'lætɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][wɪð] [ðəə(r)][teɪlz][ɪn][jʊ:nɪs(ə)n][ænd; ənd][ðəə(r)][f'eɪsɪz]
and the initiated slatting the floor with their tails in unison and their faces
和 这 启动 板条 这 地面 和 他们的 尾巴 在 齐声 和 他们的 面孔
[træns'fɪgjəd] [wɪð] [ə; eɪ][həʊli][dʒɔɪ] .
transfigured with a holy joy .
变形 和 一个 圣 喜悦 .

受戒者们齐刷刷地用尾巴拍打地板，脸上洋溢着神圣的喜悦。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['freɪzɪz] .
And it was the same with phrases .
和 它 曾是 这 相同的 和 短语 .

短语也是如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dræg][həʊm][ə; eɪ] [həʊl] [freɪz] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [saʊnd] ,
She would drag home a whole phrase , if it had a grand sound ,
她 会 拖 家 一个 所有的 短语 , 如果 它 有 一个 盛大 声音 ,

如果某个短语听起来气势恢宏，她就会把它完整地念出来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [,aɪ 'ti:][sɪks] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] ['mætiːnɪ] ,
and play it six nights and two matinees ,
和 玩 它 六 夜晚 和 二 午场 ,

演出六晚两场下午场，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nju:] [wei] ['evri] [taɪm] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ,
and explain it a new way every time — which she had to ,
和 解释 它 一个 新的 方式 每一个 时间 — 哪个 她 有 到 ,

她不得不每次都用新的方式解释——而且每次都要这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [,aɪ 'ti:]
for all she cared for was the phrase ; she wasn't interested in what it
为了 全部 她 关心 为了 曾是 这 短语 ; 她 不是 感兴趣的 在 什么 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

她只在乎这句话本身，并不关心它的含义。

[ænd; ənd] [nju:] [ðəʊz] [dɒgz][hædnt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['eniweɪ] .
and knew those dogs hadn't wit enough to catch her , anyway .
和 知道 那些 狗 之前没有 有 足够的 到 抓住 她 , 反正 .

而且她也知道，那些狗根本不够聪明，抓不到她。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] !
Yes , she was a daisy !
是的 , 她 曾是 一个 雏菊 !

是的，她是一朵雏菊！

[ʃi:; ʃi][gɒt][səʊ][ʃi:; ʃi] ['wɒznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She got so she wasn't afraid of anything ,
她 得到 所以 她 不是 害怕的 的 任何事物 ,

她变得什么都不怕了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] .
she had such confidence in the ignorance of those creatures .
她 有 这样的 信心 在 这 无知 的 那些 生物 .

她对那些生物的无知深信不疑。

[ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [brɔ:t] ['ænɪkdɒts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][f'æməli][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] -
She even brought anecdotes that she had heard the family and the dinner -
她 甚至 带来 轶事 那 她 有 听到 这 家庭 和 这 晚餐 -
[gests] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['əʊvə(r)] ;
guests laugh and shout over ;
客人 笑 和 喊 超过 ;

她甚至还带来了一些她听到家人和晚餐客人大笑和叫喊的趣事；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][gɒt][ðə; ði][nʌb][ɒv; əv][wʌn] ['tʃesnʌt] [hɪtʃt] ['ɒntə][ə'nlðə(r)] ['tʃesnʌt]
and as a rule she got the nub of one chestnut hitched onto another chestnut
和 作为 一个 规则 她 得到 这 凸起 的 一 板栗 搭便车 到 其他 板栗
,
:
,

通常情况下，她会把一颗栗子的果核绑在另一颗栗子上。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][fɪt][ænd; ənd]['hædnt] ['eni] [pɔɪnt] ;
where , of course , it didn't fit and hadn't any point ;
在哪里 , 的 课程 , 它 没有 合身 和 之前没有 任何 观点 ;

当然，这完全不合适，没有任何意义；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'livəd] [ðə; ði][nʌb][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd]
and when she delivered the nub she fell over and rolled on the floor and
和 什么时候 她 发表 这 凸起 她 跌倒 超过 和 滚动 在 这 地面 和
[lɑ:ft] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'seɪn] [wei] ,
laughed and barked in the most insane way ,
笑了 和 吠叫 在 这 最多 疯狂的 方式 ,

当她把精液吐出来的时候，她摔倒在地，在地上打滚，以一种极其疯狂的方式又笑又叫。

[waɪ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [waɪ] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [æz; əz]
while I could see that she was wondering to herself why it didn't seem as
尽管 我 可以 看 那 她 曾是 好奇 到 她自己 为什么 它 没有 似乎 作为
['fʌni] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:st] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
funny as it did when she first heard it .
有趣的 作为 它 做过 什么时候 她 第一的 听到 它 .

我能看出她心里在纳闷，为什么现在听起来不像第一次听到时那么好笑了。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rəʊld] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [tu:] ,
But no harm was done ; the others rolled and barked too ,
但 不 伤害 曾是 完毕 ; 这 其他的 滚动 和 吠叫 也 ,
但并没有造成伤害；其他狗狗也跟着打滚吠叫。

['praɪvətli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
privately ashamed of themselves for not seeing the point ,
私下 羞愧 的 他们自己 为了 不是 看到 这 观点 ,

他们私下里为自己没能理解其中的意义而感到羞愧。

[ænd; ənd]['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
and never suspecting that the fault was not with them and there
和 绝不 怀疑 那 这 过错 曾是 不是 和 他们 和 那里
['wɔznt] ['eni] [tu:; tə] [si:] .
wasn't any to see .
不是 任何 到 看 .

他们从未怀疑过错不在自己身上，而且根本就没有什么错。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][veɪn][ænd; ənd] ['frɪvələs]
You can see by these things that she was of a rather vain and frivolous
你 能 看 经过 这些 事物 那 她 曾是 的 一个 相当 徒劳 和 轻浮
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

从这些方面可以看出，她性格比较虚荣轻浮；

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['vɜ:tju:z] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [merk] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] .
still , she had virtues , and enough to make up , I think .
仍然 , 她 有 美德 , 和 足够的 到 制作 向上 , 我 思考 .

不过，她也有优点，我觉得足以弥补这些缺点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈhɑːbə] [riˈzentmənt]
She had a kind heart and gentle ways , and never harbored resentments
她 有 一个 种类 心 和 温和的 方式 , 和 绝不 藏匿 怨恨
[fɔː(r); fə(r)][ˈɪndʒəriz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
for injuries done her ,
为了 受伤 完毕 她 ,
她心地善良, 性情温和, 从不记恨别人对她的伤害。

[bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm] [ˈiːzəli] [aʊt][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ðem; ðəm] ;
but put them easily out of her mind and forgot them ;
但 放 他们 容易地 出去 的 她 头脑 和 忘了 他们 ;
但她很容易就把它从脑海中抹去, 忘记了它们;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] [wei] ,
and she taught her children her kindly way ,
和 她 教授 她 孩子们 她 亲切地 方式 ,
她将自己善良的处事方式传授给了孩子们。

[ænd; ənd][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [prəmpt] [ɪn][taɪm]
and from her we learned also to be brave and prompt in time
和 从 她 我们 学习 还 到 是 勇敢的 和 迅速的 在 时间
[ʊv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
of danger ,
的 危险 ,
我们也从她身上学会了在危险时刻要勇敢果断。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][rʌn] [əˈwei] , [bʌt; bət] [feɪs] [ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [frend] [ɔː(r)][ˈstreɪndʒə(r)] ,
and not to run away , but face the peril that threatened friend or stranger ,
和 不是 到 跑步 离开 , 但 脸 这 危险 那 威胁 朋友 或者 陌生人 ,
不要逃避, 而是直面威胁朋友或陌生人的危险。

[ænd; ənd][help] [hɪm][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][kɒst]
and help him the best we could without stopping to think what the cost
和 帮助 他 这 最好的 我们 可以 没有 停止 到 思考 什么 这 成本
[maɪt] [biː; bi][tuː; tə][juːˈes] .
might be to us .
可能 是 到 我们 :
我们尽我们所能帮助他, 不去考虑这会给我们带来什么代价。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊːt] [juːˈes][nɒt][baɪ] [wɜːdz] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət][baɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
And she taught us not by words only , but by example ,
和 她 教授 我们 不是 经过 字 仅有的 , 但 经过 例子 ,
她不仅用言语教导我们, 更以身作则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈlɑːstɪŋ] .
and that is the best way and the surest and the most lasting .
和 那 是 这 最好的 方式 和 这 最可靠的 和 这 最多 持久 .
这是最好、最可靠、最持久的方法。

[waɪ] , [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][dɪd] , [ðə; ði][ˈsplendɪd] [θɪŋz] !
Why , the brave things she did , the splendid things !
为什么 , 这 勇敢的 事物 她 做过 , 这 灿烂 事物 !
她做了那么多勇敢的事, 那么多了不起的事!

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈmɒdɪst] [əˈbəʊt][aɪˈtiː] — [wel] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt]
she was just a soldier ; and so modest about it — well , you couldn't
她 曾是 只是 一个 士兵 ; 和 所以 谦虚的 关于 它 — 出色地 , 你 不能
[help][ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
help admiring her ,
帮助 钦佩 她 ,
她只是个普通的士兵; 而且为人如此谦逊——你很难不佩服她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][help][ˈɪmɪteɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ;
and you couldn't help imitating her ;
和 你 不能 帮助 模仿 她 ;

你忍不住模仿她；

[nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kɪŋ][tʃɑːlz][ˈspænjəl][kʊd; kəd][rɪˈmeɪn][ɪnˈtaɪəli][dɪˈspɪkəb(ə)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti].
not even a King Charles spaniel could remain entirely despicable in her society .
不是 甚至 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 可以 保持 完全 卑鄙 在 她 社会 .

在她的社会里，即使是查理王小猎犬也无法完全不被人鄙视。

[səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
So , as you see , there was more to her than her education .
所以 , 作为 你 看 , 那里 曾是 更多的 到 她 比 她 教育 .

所以，正如你所看到的，她的成就远不止于她的教育背景。

[ˈtʃæptə(r)][,aɪˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wen][ai][wɒz; wəz][wel][grəʊn] , [æt; ət][lɑːst] , [ai][wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd][ˈteɪkən][əˈweɪ] ,
When I was well grown , at last , I was sold and taken away ,
什么时候 我 曾是 出色地 生长 , 在 最后的 , 我 曾是 卖 和 已采取 离开 ,

当我长大成人后，最终还是被卖掉了，被带走了。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][sɔː][hɜː(r); hə(r)][əˈgen] .
and I never saw her again .
和 我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪd] ;
She was broken - hearted , and so was I , and we cried ;
她 曾是 破碎的 - 心地 , 和 所以 曾是 我 , 和 我们 哭 ;

她心碎了，我也心碎了，我们都哭了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈkʌmfət] , [emˈiː][æz; əz][wel][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
but she comforted me as well as she could ,
但 她 安慰 我 作为 出色地 作为 她 可以 ,

但她尽力安慰我。

[ænd; ənd][sed][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sent][ˈɪntuː][ðɪs][wɜːld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][gʊd][ˈpʊːpəs]
and said we were sent into this world for a wise and good purpose
和 说 我们 是 发送 进入 这 世界 为了 一个 明智的 和 好的 目的
,
.
.

他们说，我们来到这个世界是有智慧和善意的使命的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][ˈaʊə(r)][ˈdjuːtiz][wɪˈðəʊt][rɪˈpaɪnɪŋ] , [teɪk][ˈaʊə(r)][laɪf][æz; əz][wiː; wi][maɪt]
and must do our duties without repining , take our life as we might
和 必须 做 我们的 职责 没有 重新装订 , 拿 我们的 生活 作为 我们 可能

[faɪnd][,aɪˈtiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

我们必须尽职尽责，毫无怨言，坦然接受我们所能拥有的生活。

[lɪv; laɪv][,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][gʊd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈzʌlts]
live it for the best good of others , and never mind about the results
居住 它 为了 这 最好的 好的 的 其他的 , 和 绝不 头脑 关于 这 结果
;
;
;

为他人谋福祉而活，不必在意结果；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈʌʊə(r)][əˈfeə(r)] .
they were not our affair .
他们 是 不是 我们的 事务 ；

那不是我们的事情。

[ʃi:; ji] [sed] [men] [hu:] [did][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbju:tf(ə)l] [rɪˈwɔ:d] [baɪ]
She said men who did like this would have a noble and beautiful reward by
她 说 男人 WHO 做过 喜欢 这 会 有 一个 高贵 和 美丽的 报酬 经过
[ænd; ənd][baɪ][ɪn][əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
and by in another world ,
和 经过 在 其他 世界 ；

她说，像这样行事的人，将来在另一个世界会得到高贵而美好的奖赏。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [ˈæniɪmlz] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)] ,
and although we animals would not go there ,
和 虽然 我们 动物 会 不是 去 那里 ；

虽然我们动物不会去那里，

[tu:; tə][du:; də] [wel] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [rɪˈwɔ:d] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [brɪ:f] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
to do well and right without reward would give to our brief lives a
到 做 出色地 和 正确的 没有 报酬 会 给 到 我们的 简短的 生活 一个
[ˈwɜ:ðɪnəs] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] .
worthiness and dignity which in itself would be a reward .
价值 和 尊严 哪个 在 本身 会 是 一个 报酬 ；

如果行善做事而不求回报，就能赋予我们短暂的人生以价值和尊严，这本身就是一种回报。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]
She had gathered these things from time to time when she had gone to
她 有 聚集 这些 事物 从 时间 到 时间 什么时候 她 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the Sunday - school with the children ,
这 星期日 - 学校 和 这 孩子们 ；

她以前经常陪孩子们去主日学校，那时她就收集了这些东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] [mɔ:(r)] [ˈkeəfəli] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd]
and had laid them up in her memory more carefully than she had
和 有 铺设 他们 向上 在 她 记忆 更多的 小心 比 她 有
[dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] ;
done with those other words and phrases ;
完毕 和 那些 其他 字 和 短语 ；

她比对待其他词语和短语更加仔细地将它们牢记在心；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ˈdi:pli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ˈʌʊəz] .
and she had studied them deeply , for her good and ours .
和 她 有 研究 他们 深 ， 为了 她 好的 和 我们的 ；

她对它们进行了深入研究，这对她和我们都有益。

[wʌn] [meɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [hed] ,
One may see by this that she had a wise and thoughtful head ,
一 可能 看 经过 这 那 她 有 一个 明智的 和 周到 头 ；

由此可见，她头脑清晰，富有智慧。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ˈvæni] [ɪn][aɪˈti:] .
for all there was so much lightness and vanity in it .
为了 全部 那里 曾是 所以 很多 亮度 和 虚荣 在 它 ；

然而，其中却充满了轻浮和虚荣。

[səʊ][wi:; wi] [sed] ['aʊə(r)] ['fæə'welz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊə(r)][lɑ:st][ə'pɒn] [i:tʃ] ['lðə(r)] [θru:] ['aʊə(r)]
So we said our farewells , and looked our last upon each other through our
所以 我们 说 我们的 告别 , 和 看起来 我们的 最后的 之上 每个 其他 通过 我们的
[tiəz] ;
tears ;
眼泪 ;

于是我们道别，含着泪最后一次凝视着彼此；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ʃi: ʃɪ] [sed] — ['ki:pɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:]
and the last thing she said — keeping it for the last to make me
和 这 最后的 事物 她 说 — 保持 它 为了 这 最后的 到 制作 我
[rɪ'membə(r)][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['betə(r)] ,
remember it the better ,
记住 它 这 更好的 ,
她说的最后一句话——故意留到最后，好让我记住得更清楚——

[aɪ] [θɪŋk] — [wɒz; wəz] , “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][,em 'i:] ,
I think — was , “ In memory of me ,
我 思考 — 曾是 , “ 在 记忆 的 我 ,
我想——是，“为了纪念我，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ə'hʌðə(r)][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ: 'self] ,
when there is a time of danger to another do not think of yourself ,
什么时候 那里 是 一个 时间 的 危险 到 其他 做 不是 思考 的 你自己 ,
当他人身处险境时，不要只想着自己。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][du:; də][æz; əz][ʃi: ʃɪ] [wʊd] [du:; də] .
think of your mother , and do as she would do .
思考 的 你的 母亲 , 和 做 作为 她 会 做 .
想想你的母亲，然后像她那样去做。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] ?
” **Do you think I could forget that ?**
” 做 你 思考 我 可以 忘记 那 ?
你觉得我能忘记那件事吗？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm] ! — [maɪ][nju:] [wʌn] ; [ə; eɪ][faɪn] [greɪt] [haʊs] ,
It was such a charming home ! — my new one ; a fine great house ,
它 曾是 这样的 一个 迷人 家 ! — 我的 新的 一 ; 一个 美好的 伟大的 房子 ,
那真是一栋迷人的房子！——我的新家；一栋漂亮的大房子，

[wɪð] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [,dekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɜ:nɪʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [glu:m]
with pictures , and delicate decorations , and rich furniture , and no gloom
和 图片 , 和 精美的 装饰 , 和 富有的 家具 , 和 不 愁云
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,
房间里挂满了画作，装饰精美，家具华丽，没有一丝阴郁。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['deɪntɪ] [k'ʌləz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['flʌdɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;
but all the wilderness of dainty colors lit up with flooding sunshine ;
但 全部 这 荒野 的 纤巧 颜色 点燃向上 和 洪水 阳光 ;
但所有绚丽多彩的荒野都被倾泻而下的阳光照亮了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:d(ə)n] — [əʊ] ,
and the spacious grounds around it , and the great garden — oh ,
和 这 宽敞 理由 大约 它 , 和 这 伟大的 花园 — 哦 ,
[ˈɡriːnswɔ:d] , [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [triːz] ,
greensward , and noble trees ,
绿地 , 和 高贵 树木 ,

还有周围宽敞的场地，以及那座大花园——哦，绿茵茵的草坪，还有高大的树木！

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [nəʊ][end] !
and flowers , no end !
和 花朵 , 不 结尾 !

鲜花，无穷无尽！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]
And I was the same as a member of the family ; and they loved
和 我 曾是 这 相同的 作为 一个 成员 的 这 家庭 ; 和 他们 喜爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我和他们一家人一样，他们都爱我。

[ænd; ənd] ['petɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nju:] [neɪm] ,
and petted me , and did not give me a new name ,
和 被宠爱 我 , 和 做过 不是 给 我 一个 新的 姓名 ,

她抚摸着我，却没有给我取新名字。

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [em 'i:][baɪ][maɪ][əʊld][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][em 'i:][br'kæz; br'kɒz][maɪ][ˈmʌðə(r)]
but called me by my old one that was dear to me because my mother
但 称为 我 经过 我的 老的 一 那 曾是 亲爱的 到 我 因为 我的 母亲
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][em 'i:] — [ˈaɪli:n] [mə'vʊəni:n] .
had given it me — Aileen Mavourneen .
有 给定 它 我 — 艾琳 莫沃宁 .

但她叫我的名字却是我珍爱的旧名字，因为那是我母亲给我的名字——艾琳·莫沃琳。

[ʃi:; ʃi][ɡɒt][,aɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [nju:] [ðæt] [sɒŋ] ,
She got it out of a song ; and the Grays knew that song ,
她 得到 它 出去 的 一个 歌曲 ; 和 这 格雷斯 知道 那 歌曲 ,

她是从一首歌里得到的灵感；而格雷一家都知道那首歌。

[ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [neɪm] .
and said it was a beautiful name .
和 说 它 曾是 一个 美丽的 姓名 .

他说这是个很美的名字。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] , [ænd; ənd][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvli] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]
Mrs . Gray was thirty , and so sweet and so lovely , you cannot imagine
太太 . 灰色的 曾是 三十 , 和 所以 甜的 和 所以 迷人的 , 你 不能 想象
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

格雷太太三十岁，她那么温柔可爱，你无法想象；

[ænd; ənd] ['seɪdi] [wɒz; wəz][ten] , [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɑ:liŋ] ['slendə(r)]
and Sadie was ten , and just like her mother , just a darling slender
和 萨迪 曾是 十 , 和 只是 喜欢 她 母亲 , 只是 一个 亲爱的 苗条

['lɪt(ə)l][ˈkɒpi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
little copy of her ,
小的 复制 的 她 ,

萨迪十岁，就像她妈妈一样，是个可爱苗条的小姑娘，简直就是她妈妈的翻版。

[wɪð] [ˈɔ:bən] [teɪlz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [frɒks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz]
with auburn tails down her back , and short frocks ; and the baby was
和 奥本 尾巴 向下 她 后退 , 和 短的 连衣裙 ; 和 这 婴儿 曾是
[ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
a year old ,
一个 年 老的 ,

她背上披着红褐色的长发，穿着短裙；孩子一岁了。

[ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈdɪmpt] , [ænd; ənd][fɒnd][pʊ; əv][em 'i:] ,
and plump and dimpled , and fond of me ,
和 丰满 和 凹陷的 , 和 喜爱 的 我 ,

她胖乎乎的，脸上还有酒窝，而且很喜欢我。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv] [ˈhɔ:liŋ] [ɒn][maɪ][teɪl] , [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [em 'i:] ,
and never could get enough of hauling on my tail , and hugging me ,
和 绝不 可以 得到 足够的 的 运输 在 我的 尾巴 , 和 拥抱 我 ,
它总是乐此不疲地拽着我的尾巴，拥抱我，

[ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [aʊt][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] - [eɪt] ,
and laughing out its innocent happiness ; and Mr . Gray was thirty - eight ,
和 笑 出去 它是 清白的 幸福 ; 和 先生 : 灰色的 曾是 三十 - 八 ,

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and tall and slender and handsome ,
和 高的 和 苗条 和 英俊的 ,

他发出天真无邪的笑声；格雷先生三十八岁，身材高挑纤瘦，相貌英俊。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔ:ld][ɪn] [frʌnt] , [əˈlɜ:t] , [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [prɒmpt] ,
a little bald in front , alert , quick in his movements , business - like , prompt ,
一个 小的 秃 在 正面 , 警报 , 快的 在 他的 移动 , 商业 - 喜欢 , 迅速的 ,
[dɪˈsaɪdɪd] , [ˌʌn,sentɪˈmentl] ,
decided , unsentimental ,
决定 , 不感伤的 ,

前额略秃，机敏，动作敏捷，做事干练，果断，不感情用事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv][trɪm] - [ˈtʃɪz(ə)ld] [feɪs] [ðæt] [dʒʌst] [si:m] [tu:; tə][ɡlɪnt][ænd; ənd]
and with that kind of trim - chiseled face that just seems to glint and
和 和 那 种类 的 修剪 - 凿刻 脸 那 只是 似乎 到 闪烁 和
[ˈspɑ:k(ə)l] [wɪð] [ˈfrɒsti] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] !
sparkle with frosty intellectuality !
火花 和 霜冻 知性 !

而且他那棱角分明的脸庞，仿佛闪烁着冷峻的智慧光芒！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈsaɪəntɪst] .
He was a renowned scientist .
他 曾是 一个 著名 科学家 .

他是一位著名的科学家。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] [mi:nz] ,
I do not know what the word means ,
我 做 不是 知道 什么 这 单词 方法 ,

我不知道这个词是什么意思。

[bʌt; bət][maɪ][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [ɪˈfekts] .
but my mother would know how to use it and get effects .
但 我的 母亲 会 知道 如何 到 使用 它 和 得到 效果 .

但我母亲会知道如何使用它并获得效果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ə; eɪ][ræt] - ['teriə(r)] [wɪð] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læp] - [dɒg]
She would know how to depress a rat - terrier with it and make a lap - dog
她 会 知道 如何 到 抑郁 一个 鼠 - 梗犬 和 它 和 制作 一个 膝 - 狗
[lɒk] ['sɒri] [hiː; hi] [keɪm] .
look sorry he came .
看 对不起 他 来了 .

她知道如何用它让一只腊肠犬沮丧，让一只宠物犬后悔来到她身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [best] [wʌn] ; [ðə; ði] [best] [wʌn][wɒz; wəz] [lə'bɒrətɪ] .
But that is not the best one ; the best one was Laboratory .
但 那 是 不是 这 最好的 一 ； 这 最好的 一 曾是 实验室 .

但这并不是最好的；最好的是《实验室》。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][kʊd; kəd] [ˈɔːɡənaɪz] [ə; eɪ] [trʌst] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [skɪn][ðə; ði][tæks] - ['kɒləz] [ɒf]
My mother could organize a Trust on that one that would skin the tax - collars off
我的 母亲 可以 组织 一个 相信 在 那 一 那 会 皮肤 这 税 - 项圈 离开
[ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] .
the whole herd .
这 所有的 一群 .

我母亲可以为此设立一个信托基金，把整个牛群的税项都剥掉。

[ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ]
The laboratory was not a book , or a picture , or a place to wash
这 实验室 曾是 不是 一个 书 , 或者 一个 图片 , 或者 一个 地方 到 洗
[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] ,
your hands in ,
你的 双手 在 ,

实验室不是一本书，也不是一幅画，更不是洗手的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənts] [dɒg] [sed] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lævətɪ] ; [ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] [ɪz]
as the college president's dog said — no , that is the lavatory ; the laboratory is
作为 这 大学 总统的 狗 说 — 不 , 那 是 这 厕 ; 这 实验室 是
[kwɔːt] ['dɪfrənt] ,
quite different ,
相当 不同的 ,

正如大学校长的狗所说——不，那是厕所；实验室则完全不同。

[ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪks] , [ænd; ənd]['waɪərz] , [ænd; ənd]
and is filled with jars , and bottles , and electrics , and wires , and
和 是 已填 和 罐子 , 和 瓶子 , 和 电气 , 和 电线 , 和
[streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] ;
strange machines ;
奇怪的 机器 ;

里面堆满了罐子、瓶子、电器、电线和奇怪的机器；

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ˈlðə(r)] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ðəə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [juːst]
and every week other scientists came there and sat in the place , and used
和 每一个 星期 其他 科学家 来了 那里 和 卫星 在 这 地方 , 和 用过的
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
the machines ,
这 机器 ,

每周都有其他科学家来到这里，坐在那里，使用这些机器。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ;
and discussed , and made what they called experiments and discoveries ;
和 讨论 , 和 制成 什么 他们 称为 实验 和 发现 ;
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ] [keɪm] ,
and often I came ,
和 经常 我 来了 ,

他们进行讨论，并进行他们所谓的实验和发现；我经常来，

[tu:] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [lɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
too , **and** **stood around** **and** **listened** , **and** **tried** **to** **learn** , **for** **the**
也 , 和 站立 大约 和 听着 , 和 尝试 到 学习 , 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,
sake **of** **my** **mother** ,
清酒 的 我的 母亲 ,

我也站在旁边听，为了我母亲，努力学习。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tu:; tə][em'i:] ,
and **in** **loving** **memory** **of** **her** , **although** **it** **was** **a** **pain** **to** **me** ,
和 在 爱 记忆 的 她 , 虽然 它 曾是 一个 疼痛 到 我 ,
虽然这让我很痛苦，但我仍怀念她。

[æz; əz]['riələɪzɪŋ; 'ri:ələɪzɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][aɪ] ['geɪnɪŋ]
as **realizing** **what** **she** **was** **losing out** **of** **her** **life** **and** **I** **gaining**
作为 意识到 什么 她 曾是 输 出去 的 她 生活 和 我 获得
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
nothing **at** **all** ;
没有什么 在 全部 ;

她意识到自己正在失去什么，而我却一无所获；

[fɔ:(r); fə(r)][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:]
for **try** **as** **I** **might** , **I** **was** **never** **able** **to** **make** **anything out** **of** **it**
为了 尝试 作为 我 可能 , 我 曾是 绝不 有能力的 到 制作 任何事物 出去 的 它
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** .
在 全部 .

尽管我竭尽全力，却始终无法从中获得任何成果。

['ʌðə(r)] [taɪmz][aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [wɜ:k] - [ru:m] [ænd; ənd] [slept] ,
Other times I lay on the floor in the mistress's work - room and slept ,
其他 时代 我 躺 在 这 地面 在 这 情妇的 工作 - 房间 和 睡着了 ,
其他时候，我就躺在女主人工作室的地板上睡觉。

[ʃi:; ʃi]['dʒentli]['ju:zɪŋ][em'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɒt] - [stu:l] , ['nəʊɪŋ] [aɪ'ti:] [pli:zd] [em'i:] , [fɔ:(r); fə(r)]
she **gently** **using** **me** **for** **a** **foot** - **stool** , **knowing** **it** **pleased** **me** , **for**
她 轻轻地 使用 我 为了 一个 脚 - 凳子 , 会心 它 高兴 我 , 为了
[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] ;
it **was** **a** **caress** ;
它 曾是 一个 抚摸 ;

她温柔地把我当脚凳，因为她知道我喜欢这样，因为那是一种爱抚；

['ʌðə(r)] [taɪmz][aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [ænd; ənd][gɒt] [wel] ['taʊzld] [ænd; ənd] [meɪd]
other times I spent an hour in the nursery , **and** **got well tousled** **and** **made**
其他 时代 我 花费 一个 小时 在 这 苗圃 , 和 得到 出色地 蓬乱的 和 制成
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

其他时候，我在育婴室待了一个小时，被逗得手舞足蹈，也感到很开心；

['ʌðə(r)] [taɪmz][aɪ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][krɪb][ðəə(r)] ,
other times I watched by the crib there ,
其他 时代 我 观看 经过 这 婴儿床 那里 ,
其他时候我就在婴儿床边看着，

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]
when the baby was asleep and the nurse out for a few minutes on the
什么时候 这 婴儿 曾是 睡着了 和 这 护士 出去 为了 一个 很少 分钟 在 这
['beɪbiz] [ə'feəz] ;
baby's **affairs** ;
婴儿的 事务 ;

趁着婴儿睡着，护士外出照看婴儿几分钟的时候；

[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [rɒmp] [ænd; ənd] [ˈreɪsd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð]
other times I romped and raced through the grounds and the garden with
其他 时代 我 嬉戏玩耍 和 比赛 通过 这 理由 和 这 花园 和
[ˈseɪdi] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] [aʊt] ,
Sadie till we were tired out ,
萨迪 直到 我们 是 疲劳的 出去 ,

其他时候，我和萨迪在院子和花园里嬉戏奔跑，直到筋疲力尽。

[ðen] [ˈslʌmbə] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;
then slumbered on the grass in the shade of a tree while she read her book ;
然后 沉睡 在 这 草 在 这 阴影 的 一个 树 尽管 她 读 她 书 ;
然后她一边看书一边在树荫下的草地上睡着了；

[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [dɒgz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
other times I went visiting among the neighbor dogs — for there were some
其他 时代 我 去 访问 之中 这 邻居 狗 — 为了 那里 是 一些
[məʊst] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
most pleasant ones not far away ,
最多 令人愉快的 一个 不是 远的 离开 ,

其他时候，我都会去拜访邻居家的狗狗们——因为不远处有一些非常可爱的狗狗。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][wʌn] ,
and one very handsome and courteous and graceful one ,
和 — 非常 英俊的 和 有礼貌 和 优美 — ,
还有一位非常英俊、彬彬有礼、风度翩翩的男士，

[ə; eɪ] [ˈkɜːli] - [heəd] [ˈaɪrɪ] [ˈsetə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] [əˈder] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
a curly - haired Irish setter by the name of Robin Adair , who was a
一个 卷曲 - 头发 爱尔兰 塞特 经过 这 姓名 的 罗宾 阿代尔 , WHO 曾是 一个
[ˌprezbɪˈtɪəriən] [laɪk][em ˈiː] ,
Presbyterian like me ,
长老会 喜欢 我 ,
一只名叫罗宾·阿代尔的卷毛爱尔兰塞特犬，和我一样是长老会教徒。

[ænd; ənd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] .
and belonged to the Scotch minister .
和 属于 到 这 苏格兰威士忌 部长 .
它属于那位苏格兰牧师。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fʌnd][ɒv; əv]
The servants in our house were all kind to me and were fond of
这 仆人 在 我们的 房子 是 全部 种类 到 我 和 是 喜爱 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
家里的仆人们都对我很好，都很喜欢我。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] .
and so , as you see , mine was a pleasant life .
和 所以 , 作为 你 看 , 矿 曾是 一个 令人愉快的 生活 .
所以，如你所见，我的生活很愉快。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpiə] [dɒg] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtful; -f(ə)l][wʌn] .
There could not be a happier dog that I was , nor a gratefuller one .
那里 可以 不是 是 一个 更快乐 狗 那 我 曾是 , 也不 一个 感恩者 — .
没有哪只狗比我更快乐，也没有哪只狗比我更懂得感恩。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [truːθ] :
I will say this for myself , for it is only the truth :
我 将要 说 这 为了 我 , 为了 它 是 仅有的 这 真相 :
我只说我自己的感受，因为这只是事实：

[aɪ][traɪd][ɪn][ɔ:l][weɪz][tu:; tə][du:; də][wel][ænd; ənd][raɪt] ,
I tried in all ways to do well and right ,
我 尝试 在 全部 方式 到 做 出色地 和 正确的 ,
我尽一切努力做到最好、最正确,

[ænd; ənd][ˈɒnə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['meməri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz] , [ænd; ənd] [ɜ:n] [ðə; ði]
and honor my mother's memory and her teachings , **and earn the**
和 荣誉 我的 母亲的 记忆 和 她 教义 , 和 赚 这
[ˈhæpɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
happiness that had come to me ,
幸福 那 有 来 到 我 ,
为了缅怀母亲, 铭记她的教诲, 也为了赢得我所获得的幸福,

[æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .
as best I could .
作为 最好的 我 可以 .
尽我所能。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][keɪm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [ðen][maɪ][kʌp][wɒz; wəz][fʊl] , [maɪ] ['hæpɪnəs]
By and by came my little puppy , **and then my cup was full** , **my happiness**
经过 和 经过 来了 我的 小的 小狗 , 和 然后 我的 杯子 曾是 满的 , 我的 幸福
[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .
不久之后, 我的小狗出生了, 我的幸福感也达到了顶峰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['diəri:st] ['lɪt(ə)l] ['wɒdlɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][sɒft][ænd; ənd]
It was the dearest little waddling thing , **and so smooth and soft and**
它 曾是 这 亲爱的 小的 摇摇摆摆 事物 , 和 所以 光滑的 和 柔软的 和
[ˈvelvəti] ,
velvety ,
天鹅绒般的 ,
它摇摇摆摆地走着, 真是可爱极了, 而且毛茸茸的、柔软的、像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [aɪz] ,
and had such cunning little awkward paws , **and such affectionate eyes** ,
和 有 这样的 狡猾 小的 尴尬的 爪子 , 和 这样的 亲热 眼睛 ,
它有着狡黠笨拙的小爪子和充满爱意的眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ;
and such a sweet and innocent face ;
和 这样的 一个 甜的 和 清白的 脸 ;
还有那张甜美纯真的脸庞;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][səʊ] [praʊd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)]
and it made me so proud to see how the children and their mother
和 它 制成 我 所以 自豪的 到 看 如何 这 孩子们 和 他们的 母亲
[ə'dɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
adored it ,
受人喜爱 它 ,
看到孩子们和他们的母亲如此喜爱它, 我感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['fɒndld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd] .
and fondled it , **and exclaimed over every little wonderful thing it did** .
和 抚摸 它 , 和 惊呼 超过 每一个 小的 精彩的 事物 它 做过 .
他爱抚着它, 对它做的每件小事都赞叹不已。

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə] —
It did seem to me that life was just too lovely to —
它 做过 似乎 到 我 那 生活 曾是 只是 也 迷人的 到 —
我觉得生活实在太美好了一一

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Then came the winter .
然后 来了 这 冬天 .

然后冬天来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
One day I was standing a watch in the nursery .
一 天 我 曾是 常设 一个 手表 在 这 苗圃 .

有一天，我在育婴室值班。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
That is to say , I was asleep on the bed .
那 是 到 说 , 我 曾是 睡着了 在 这 床 .

也就是说，我当时正在床上睡觉。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ,
The baby was asleep in the crib , which was alongside the bed ,
这 婴儿 曾是 睡着了 在 这 婴儿床 , 哪个 曾是 旁边 这 床 ,

婴儿睡在床边的婴儿床里。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
on the side next the fireplace .
在 这 边 下一个 这 壁炉 .

在壁炉旁边。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɪb] [ðæt] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['lɒfti] [tent] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɒv; əv]
It was the kind of crib that has a lofty tent over it made of
它 曾是 这 种类 的 婴儿床 那 有 一个 高远 帐篷 超过 它 制成 的

['ɡɔːzi] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θruː] .
gauzy stuff that you can see through .
薄纱 东西 那 你 能 看 通过 .

那是一种上面盖着高高帐篷的婴儿床，帐篷是用薄纱做的，可以透光。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] ['slɪpər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
The nurse was out , and we two sleepers were alone .
这 护士 曾是 出去 , 和 我们 二 卧铺 是 独自的 .

护士不在，只剩下我们两个睡觉的人。

[ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp]
A spark from the wood - fire was shot out , and it lit on the slope
一个 火花 从 这 木头 - 火 曾是 射击 出去 , 和 它 点燃 在 这 坡

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
of the tent .
的 这 帐篷 .

木柴堆中射出一簇火星，点燃了帐篷的斜坡。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'wəʊk] [em 'iː]
I suppose a quiet interval followed , then a scream from the baby awoke me
我 认为 一个 安静的 间隔 随后 , 然后 一个 尖叫 从 这 婴儿 醒来 我

,
:
,

我想应该是一阵安静之后，然后婴儿的尖叫声把我吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tent] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
and there was that tent flaming up toward the ceiling !
和 那里 曾是 那 帐篷 炽盛 向上 朝向 这 天花板 !

只见那顶帐篷燃起了熊熊大火，火苗直窜到帐篷顶！

[brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [fraɪt] ,
Before I could think , I sprang to the floor in my fright ,
前 我 可以 思考 , 我 弹簧 到 这 地面 在 我的 惊吓 ,

我还没来得及思考，就吓得跳到了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
and in a second was half - way to the door ;
和 在 一个 第二 曾是 一半 - 方式 到 这 门 ；

一眨眼的功夫，他就走到了门口一半的路程；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][hɑ:f] - ['sekənd][maɪ] ['mʌðərz] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
but in the next half - second my mother's farewell was sounding in my ears ,
但 在 这 下一个 一半 - 第二 我的 母亲的 告别 曾是 听起来 在 我的 耳朵 ；
但仅仅半秒钟后，母亲的告别声就响彻我的耳畔。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'gen] .
and I was back on the bed again .
和 我 曾是 后退 在 这 床 再次 ；

于是我又回到了床上。

[aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['beɪbi][aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪst] -
I reached my head through the flames and dragged the baby out by the waist -
我 达到 我的 头 通过 这 火焰 和 拖拽 这 婴儿 出去 经过 这 腰部 -
[bænd] ,
band ,
乐队 ；

我把头伸进火焰中，揪着婴儿的腰带把他拖了出来。

[ænd; ənd] [tʌg] [aɪ 'ti:] [ə'lon] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
and tugged it along , and we fell to the floor together in a cloud of
和 拉扯 它 沿着 ； 和 我们 跌倒 到 这 地面 一起 在 一个 云 的
[sməʊk] ;
smoke ;
抽烟 ；

然后我们拖着它往前走，一起倒在了地上，周围弥漫着一团烟雾；

[aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ][nju:] [həʊld] ,
I snatched a new hold ,
我 抢夺 一个 新的 抓住 ；

我抓住了一个新的着力点，

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ə'lon] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]
and dragged the screaming little creature along and out at the door and
和 拖拽 这 尖叫 小的 生物 沿着 和 出去 在 这 门 和
[ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
around the bend of the hall ,
大约 这 弯曲 的 这 大厅 ；

然后拖着尖叫的小家伙出了门，绕过走廊的拐角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sti:l] ['tʌɡɪŋ] [ə'wei] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][praʊd] , [wen] [ðə; ði]
and was still tugging away , all excited and happy and proud , when the
和 曾是 仍然 拉扯 离开 ，全部 兴奋的 和 快乐的 和 自豪的 ，什么时候 这
['ma:stəz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
master's voice shouted :
硕士学位 嗓音 喊叫 ；

他还在拼命拉扯，兴奋、快乐、自豪，这时主人的声音喊道：

“ [brɪ'gɒn] [ju:; jʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:st] ！
“ **Begone you cursed beast ！**
“ 走开 你 被诅咒的 兽 ！

“滚开，你这该死的畜生！ ”

” [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] [kwɪk], [ænd; ənd]
” **and I jumped to save myself ; but he was furiously quick , and**
” 和 我 跳了起来 到 节省 我 ； 但 他 曾是 愤怒地 快的 ， 和
[tʃeɪst] [em 'iː][ʌp] ,
chased me up ,
追逐 我 向上 ；

“我跳起来想逃命；但他动作迅捷，追上了我。”

[ˈstraɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ai] ['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
striking furiously at me with his cane , I dodging this way and that ,
引人注目 愤怒地 在 我 和 他的 甘蔗 ， 我 躲避 这 方式 和 那 ，
他挥舞着拐杖猛击我，我左右躲闪。

[ɪn][ˈterə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn][maɪ][left] ['fɔːleg] ,
in terror , and at last a strong blow fell upon my left foreleg ,
在 恐怖 ， 和 在 最后的 一个 强的 吹 跌倒 之上 我的 左边 前腿 ，
我惊恐万分，最后左前腿遭到重击。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː] [ˈriːk] [ænd; ənd][fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['helpləs] ; [ðə; ði] [keɪn] [went]
which made me shriek and fall , for the moment , helpless ; the cane went
哪个 制成 我 尖叫 和 落下 ， 为了 这 片刻 ， 无助 ； 这 甘蔗 去
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)] [bləʊ] ,
up for another blow ,
向上 为了 其他 吹 ，
这让我尖叫一声，跌倒在地，一时无力反抗；藤条又举了起来，准备再打一下。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['waɪldli][aʊt] , “ [ðə; ði] ['nɜːrsərɪz] [ɒn]
but never descended , for the nurse's voice rang wildly out , “ The nursery's on
但 绝不 下降 ， 为了 这 护士的 嗓音 响铃 疯狂地 出去 ， “ 这 托儿所的 在
[ˈfaɪə(r)] !
fire !
火 ！

但他还没来得及下去，护士就疯狂地喊道：“育婴室着火了！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['maːstə(r)] [rʌʃt] [ə'wei] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]
” **and the master rushed away in that direction , and my other bones were**
” 和 这 掌握 匆忙 离开 在 那 方向 ， 和 我的 其他 骨头 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 ；

“于是师父朝那个方向冲了过去，我的其他骨头也保住了。”

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['kruːəl] , [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['eni] [taɪm] ;
The pain was cruel , but , no matter , I must not lose any time ;
这 疼痛 曾是 残忍的 ， 但 ， 不 事情 ， 我 必须 不是 失去 任何 时间 ；
疼痛很残酷，但是，没关系，我不能浪费任何时间；

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;
he might come back at any moment ;
他 可能 来 后退 在 任何 片刻 ；
他随时可能回来；

[səʊ][ai] [lɪmp] [ɒn] [θriː] [legz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
so I limped on three legs to the other end of the hall ,
所以 我 跛行 在 三 腿 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 ，
于是我一瘸一拐地用三条腿走到大厅的另一头。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['lɪt(ə)] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gærət] [weə(r)] [əʊld]['bɒksɪz]
where there was a dark little stairway leading up into a garret where old boxes
在哪里 那里 曾是 一个 黑暗的 小的 楼梯 领导 向上 进入 一个 阁楼 在哪里 老的 盒子
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ,
and such things were kept ,
和 这样的 事物 是 保留 ,
那里有一条昏暗的小楼梯通往阁楼，阁楼里存放着旧箱子之类的东西。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [seɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['pi:p(ə)] ['seldəm] [went] .
as I had heard say , and where people seldom went .
作为 我 有 听到 说 , 和 在哪里 人们 很少 去 .
正如我所听闻的那样，那是一个人迹罕至的地方。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I managed to climb up there ,
我 管理 到 爬 向上 那里 ,
我设法爬了上去。

[ðen] [aɪ] [sɜ:rtʃt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
then I searched my way through the dark among the piles of things ,
然后 我 搜索 我的 方式 通过 这 黑暗的 之中 这 堆 的 事物 ,
然后我在黑暗中，在成堆的杂物中摸索前进。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['si:kri:tɪst] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and hid in the secretest place I could find .
和 隐藏 在 这 最秘密的 地方 我 可以 寻找 .
我躲到了我能找到的最隐蔽的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ðeə(r)] , [jet] [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ;
It was foolish to be afraid there , yet still I was ;
它 曾是 愚蠢 到 是 害怕的 那里 , 然而 仍然 我 曾是 ;
在那里感到害怕是很愚蠢的，但我还是害怕了；

[səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][held] [ɪn][ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n] ['hwɪmpə] ,
so afraid that I held in and hardly even whimpered ,
所以 害怕的 那 我 握住 在 和 几乎 甚至 呜咽 ,
恐惧让我强忍着不发出任何声音，甚至连呜咽都很少发出。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['wɪmpə(r)] , [br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [i:zɪz]
though it would have been such a comfort to whimper , because that eases
尽管 它 会 有 到过 这样的 一个 舒适 到 呜咽 , 因为 那 缓解
[ðə; ði] [peɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
the pain , you know .
这 疼痛 , 你 知道 .
虽然呜咽一声会让人感到安慰，因为那样可以减轻疼痛，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [maɪ][leg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] .
But I could lick my leg , and that did some good .
但 我 可以 舔 我的 腿 , 和 那 做过 一些 好的 .
但我可以舔到自己的腿，这多少有点好处。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] ,
For half an hour there was a commotion downstairs , and shoutings ,
为了 一半 一个 小时 那里 曾是 一个 骚动 楼下 , 和 喊叫声 ,
[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,
and rushing footsteps ,
和 匆忙 脚步声 ,
楼下骚动了半个小时，有喊叫声和急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
and then there was quiet again .
和 然后 那里 曾是 安静的 再次 .
然后，又恢复了平静。

[ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ][ˈspɪrɪt] ,
Quiet for some minutes , and that was grateful to my spirit ,
安静的 为了 一些 分钟 , 和 那 曾是 感激的 到 我的 精神 ,
安静了几分钟, 这让我精神焕发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] [fɪəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][peɪnz]
for then my fears began to go down ; and fears are worse than pains
为了 然后 我的 恐惧 开始 到 去 向下 ; 和 恐惧 是 更糟 比 疼痛
— [əʊ] , [mʌt] [wɜːs] .
— **oh , much worse .**
— 哦 , 很多 更糟 .

因为那时我的恐惧开始减轻; 而恐惧比痛苦更可怕——哦, 可怕得多。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [frəʊz] [em ˈiː] .
Then came a sound that froze me .
然后 来了 一个 声音 那 冻住了 我 .
然后传来一声巨响, 让我瞬间僵住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] — [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [neɪm] — [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
They were calling me — calling me by name — hunting for me !
他们 是 呼叫 我 — 呼叫 我 经过 姓名 — 打猎 为了 我 !
他们呼唤我的名字——他们要找到我!

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmʌflɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][ˈterə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː]
It was muffled by distance , but that could not take the terror out of it
它 曾是 闷音 经过 距离 , 但 那 可以 不是 拿 这 恐怖 出去 的 它
,
.
,
虽然距离让声音变得模糊, 但这并不能消除其中的恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hɜːd] .
and it was the most dreadful sound to me that I had ever heard .
和 它 曾是 这 最多 可怕 声音 到 我 那 我 有 曾经 听到 .
那是我听过的最可怕的声音。

[aɪ ˈtiː] [went] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈevriweə(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] : [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
It went all about , everywhere , down there : along the halls , through all the
它 去 全部 关于 , 到处 , 向下 那里 : 沿着 这 大厅 , 通过 全部 这
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,
它到处都是, 到处都是, 沿着走廊, 穿过所有的房间,

[ɪn] [bəʊθ] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] ; [ðen] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
in both stories , and in the basement and the cellar ; then outside ,
在 两个都 故事 , 和 在 这 地下室 和 这 地窖 ; 然后 外部 ,
两层楼里, 地下室和地窖里; 然后是室外,
[ænd; ənd] [ˈfaːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaːðə(r)] [əˈweɪ] — [ðen] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ,
and farther and farther away — then back , and all about the house again ,
和 更远 和 更远 离开 — 然后 后退 , 和 全部 关于 这 房子 再次 ,
越来越远——然后又回来, 绕着房子转了一圈。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [stɒp] .
and I thought it would never , never stop .
和 我 想法 它 会 绝不 , 绝不 停止 .
我以为这一切永远不会停止。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ ˈtiː] [dɪd] ,
But at last it did ,
但 在 最后的 它 做过 ,
但最终还是实现了。

[ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [veɪg] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgærət] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [biːn]
hours and hours after the vague twilight of the garret had long ago been
小时 和 小时 后 这 模糊的 暮 的 这 阁楼 有 长的 前 到过
[ˈblɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [blæk] [ˈdɑːknəs] .
blotted out by black darkness .
印迹 出去 经过 黑色的 黑暗 .

几个小时过去了，阁楼里朦胧的暮色早已被漆黑的夜色完全吞噬。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈstɪlnəs] [maɪ] [tˈɛləz] [fel] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] ,
Then in that blessed stillness my terrors fell little by little away ,
然后 在 那 蒙福 寂静 我的 恐怖 跌倒 小的 经过 小的 离开 ,
在那令人心旷神怡的宁静中，我的恐惧渐渐消散了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [slept] .
and I was at peace and slept .
和 我 曾是 在 和平 和 睡着了 .

我心境平和，睡着了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ai] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ai] [wəʊk] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm]
It was a good rest I had , but I woke before the twilight had come
它 曾是 一个 好的 休息 我 有 , 但 我 觉醒 前 这 暮 有 来
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我睡得很好，但天还没亮我就醒了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfeəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [naʊ] .
I was feeling fairly comfortable , and I could think out a plan now .
我 曾是 感觉 相当 舒服的 , 和 我 可以 思考 出去 一个 计划 现在 .

我感觉状态相当不错，现在可以好好想想该怎么做了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ; [wɪt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] ,
I made a very good one ; which was , to creep down ,
我 制成 一个 非常 好的 一 ; 哪个 曾是 , 到 潜行者 向下 ,

我做了一个非常好的主意；那就是，悄悄地往下爬。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [ænd; ənd] [haɪd] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [dɔː(r)] ,
all the way down the back stairs , and hide behind the cellar door ,
全部 这 方式 向下 这 后退 楼梯 , 和 隐藏 在后面 这 地窖 门 ,
沿着后楼梯一直往下走，躲在地窖门后面，

[ænd; ənd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪsmæn] [keɪm] [æt; ət] [dɔːn] ,
and slip out and escape when the iceman came at dawn ,
和 滑 出去 和 逃脱 什么时候 这 冰人 来了 在 黎明 ,
趁着黎明时分送冰人到来的时候溜出去逃走。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈsaɪd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] ; [ðen] [ai] [wʊd] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
while he was inside filling the refrigerator ; then I would hide all day ,
尽管 他 曾是 里面 填充 这 冰箱 ; 然后 我 会 隐藏 全部 天 ,

当他进屋往冰箱里塞东西的时候，我就躲起来一整天。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] [ˈdʒɜːni] [wen] [naɪt] [keɪm] ; [maɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] — [wel] ,
and start on my journey when night came ; my journey to — well ,
和 开始 在 我的 旅行 什么时候 夜晚 来了 ; 我的 旅行 到 — 出色地 ,

夜幕降临，我便踏上了旅程；我的旅程——嗯，

[ˈeniweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] .
anywhere where they would not know me and betray me to the master .
任何地方 在哪里 他们 会 不是 知道 我 和 背叛 我 到 这 掌握 .

在任何他们不认识我，不会把我出卖给主人的地方。

[ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [naʊ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔ:t] : [waɪ] ,
I was feeling almost cheerful now ; then suddenly I thought : Why ,
我 曾是 感觉 几乎 快乐 现在 ; 然后 突然 我 想法 : 为什么 ,
我当时几乎感到心情愉悦; 然后突然我想: 为什么,

[wɒt] [wʊd] [laɪf][bi:; bi] [wɪðəʊt] [maɪ] ['pʌpi] !
what would life be without my puppy !
什么 会 生活 是 没有 我的 小狗 !
如果没有我的小狗, 我的生活会是什么样子!

[ðæt] [wɒz; wəz][di'speə(r)] .
That was despair .
那 曾是 绝望 .
那是绝望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]; [ai] [sɔ:] [ðæt] ; [ai][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] ;
There was no plan for me ; I saw that ; I must stay where I was ;
那里 曾是 不 计划 为了 我 ; 我 锯 那 ; 我 必须 停留 在哪里 我 曾是 ;
没有为我安排的计划; 我明白这一点; 我必须留在原地;

[steɪ] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [maɪt] [kʌm] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ə'feə(r)] ;
stay , and wait , and take what might come — it was not my affair ;
停留 , 和 等待 , 和 拿 什么 可能 来 — 它 曾是 不是 我的 事务 ;
留下来, 等待, 接受可能发生的一切——这与我无关;

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [laɪf][ɪz] — [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] .
that was what life is — my mother had said it .
那 曾是 什么 生活 是 — 我的 母亲 有 说 它 .
这就是生活——我母亲是这么说的。

[ðen] — [wel] , [ðen] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [brɪ'gæn] [ə'gen] !
Then — well , then the calling began again !
然后 — 出色地 , 然后 这 呼叫 开始 再次 !
然后——然后电话又响了!

[ɔ:l][maɪ] ['sɒrəʊz] [keɪm] [bæk] .
All my sorrows came back .
全部 我的 悲伤 来了 后退 .
我的所有悲伤都回来了。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .
I said to myself , the master will never forgive .
我 说 到 我 , 这 掌握 将要 绝不 原谅 .
我心想, 师父永远不会原谅我。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ʌnfə'gɪvɪŋ] ,
I did not know what I had done to make him so bitter and so unforgiving ,
我 做过 不是 知道 什么 我 有 完毕 到 制作 他 所以 苦的 和 所以 毫不留情 ,
我不知道自己做错了什么, 让他如此怨恨, 如此难以原谅。

[jet] [ai][dʒʌdʒd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
yet I judged it was something a dog could not understand ,
然而 我 评判 它 曾是 某物 一个 狗 可以 不是 理解 ,
但我认为这是狗无法理解的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['dredf(ə)] .
but which was clear to a man and dreadful .
但 哪个 曾是 清除 到 一个 男人 和 可怕 .
但这一点对每个人来说都很清楚, 而且非常可怕。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] — [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] .
They called and called — days and nights , it seemed to me .
他们 称为 和 称为 — 天 和 夜晚 , 它 似乎 到 我 .
他们不停地打电话——在我看来, 似乎日夜不停。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] [niə(r)] [drəʊv] [em 'i:] [mæd] ,
So long that the hunger and thirst near drove me mad ,
所以 长的 那 这 饥饿 和 口渴 靠近 驾驶 我 疯狂的 ,
时间太长了, 饥渴几乎让我发疯。

[ænd; ənd] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [wi:k] .
and I recognized that I was getting very weak .
和 我 认可 那 我 曾是 获得 非常 虚弱的 .
我意识到自己越来越虚弱了。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [sli:p] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] .
When you are this way you sleep a great deal , and I did .
什么时候 你 是 这 方式 你 睡觉 一个 伟大的 交易 , 和 我 做过 .
在这种情况下, 你会睡很多觉, 而我的确睡了很多。

[wʌns] [ai] [wəʊk] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [fraɪt] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [wɒz; wəz]
Once I woke in an awful fright — it seemed to me that the calling was
一次 我 觉醒 在 一个 可怕 惊吓 — 它 似乎 到 我 那 这 呼叫 曾是
[raɪt] [ðəə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] !
right there in the garret !
正确的 那里 在 这 阁楼 !
有一次, 我惊醒过来, 吓得魂飞魄散——我觉得召唤就在阁楼里!

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] : [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['seɪdɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;
And so it was : it was Sadie's voice , and she was crying ;
和 所以 它 曾是 : 它 曾是 萨迪的 嗓音 , 和 她 曾是 哭泣 ;
果然如此: 那是萨迪的声音, 她在哭;

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɔ:l] ['brəʊkən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
my name was falling from her lips all broken , poor thing ,
我的 姓名 曾是 坠落 从 她 嘴唇 全部 破碎的 , 贫穷的 事物 ,
她破碎的嘴唇哽咽着说出我的名字, 可怜的姑娘。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [bʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [ai] [hɜ:d]
and I could not believe my ears for the joy of it when I heard
和 我 可以 不是 相信 我的 耳朵 为了 这 喜悦 的 它 什么时候 我 听到
[hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] :
her say :
她 说 :
当我听到她说:

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] — [əʊ] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [fə'grɪv] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [səʊ]
“ **Come back to us — oh , come back to us , and forgive — it is all so**
” 来 后退 到 我们 — 哦 , 来 后退 到 我们 , 和 原谅 — 它 是全部 所以
[sæd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] —
sad without our —
伤心 没有 我们的 —
“回到我们身边吧——哦, 回到我们身边吧, 原谅我们——没有我们, 一切都太悲伤了——”

“ [ai] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] [jelp] ,
“ **I broke in with SUCH a grateful little yelp** ,
” 我 打破 在 和 这样的 一个 感激的 小的 喊叫 ,
我忍不住发出了一声充满感激的轻呼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['seɪdi] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and the next moment Sadie was plunging and stumbling through the
和 这 下一个 片刻 萨迪 曾是 骤降 和 踉跄 通过 这
['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['ʌʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,
darkness and the lumber and shouting for the family to hear ,
黑暗 和 这 木材 和 喊叫 为了 这 家庭 到 听到 ,
下一刻, 萨迪跌跌撞撞地冲进黑暗和木头堆里, 大声呼喊着让家人听到。

“ [ʃi:z] [faʊnd] , [ʃi:z] [faʊnd] !
“ **She's found , she's found !**
“ 她是 成立 , 她是 成立 !

“她找到了，她找到了！ ”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
“ **The days that followed — well , they were wonderful .**
“ 这 天 那 随后 — 出色地 , 他们 是 精彩的 .

接下来的日子——真是太美好了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['seɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] — [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [si:mɪd] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp]
The mother and Sadie and the servants — why , they just seemed to worship
这 母亲 和 萨迪 和 这 仆人 — 为什么 , 他们 只是 似乎 到 崇拜
[em 'i:] .
me :
我 :

母亲、萨迪和仆人们——他们似乎都崇拜我。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][bed] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æz; əz]
They couldn't seem to make me a bed that was fine enough ; and as
他们 不能 似乎 到 制作 我 一个 床 那 曾是 美好的 足够的 ; 和 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
for food ;
为了 食物 ;

他们似乎没办法给我做一张足够舒适的床；至于食物，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
they couldn't be satisfied with anything but game and delicacies that were
他们 不能 是 使满意 和 任何事物 但 游戏 和 美味佳肴 那 是
[aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] ;
out of season ;
出去 的 季节 ;

他们只对非当季的野味和美味佳肴感兴趣；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [flɒkt] [ɪn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]
and every day the friends and neighbors flocked in to hear about my
和 每一个 天 这 朋友们 和 邻居 成群结队的 在 到 听到 关于 我的
[ˈherəʊɪzəm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [baɪ] ,
heroism — that was the name they called it by ,
英雄主义 — 那 曾是 这 姓名 他们 称为 它 经过 ;

每天，朋友和邻居们都蜂拥而至，想听听我的英勇事迹——他们都这么称呼我的事迹。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
and it means agriculture .
和 它 方法 农业 :

它指的是农业。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt]
I remember my mother pulling it on a kennel once , and explaining it in that
我 记住 我的 母亲 拉 它 在 一个 狗窝 一次 , 和 解释 它 在 那
[wei] ,
way ;
方式 ;

我记得我母亲有一次在狗窝里拉过它，并那样解释过。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð]
but didn't say what agriculture was , except that it was synonymous with
但 没有 说 什么 农业 曾是 , 除了 那 它 曾是 同义词 和
[ɪntrə'mjʊərəl] [ɪnkæn'desns] ;
intramural incandescence ;
室内 白炽 ;

但他没有说明农业是什么，只是说它与室内白炽灯是同义词；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪmz][ə; eɪ][deɪ][ˈmɪsɪz] . [greɪ][ænd; ənd][ˈseɪdɪ] [wʊd] [tel][ðə; ði][teɪl][tuː; tə]
and a dozen times a day Mrs . Gray and Sadie would tell the tale to
和 一个 打 时代 一个 天 太太 : 灰色的 和 萨迪 会 告诉 这 故事 到
[njuː] - [ˈkʌmə(r)] ,
new - comers ,
新的 - 来者 ,

格雷太太和萨迪一天要给新来的人讲十几遍这个故事。

[ænd; ənd][seɪ][aɪ] [risk] [maɪ][laɪf][tuː; tə][seɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbɪz] ,
and say I risked my life to save the baby's ,
和 说 我 冒险 我的 生活 到 节省 这 婴儿的 ,
然后说我冒着生命危险救了那个婴儿,

[ænd; ənd][bəʊθ][ʊv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [bɜːnz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
and both of us had burns to prove it ,
和 两个都 的 我们 有 烧伤 到 证明 它 ,
我们俩身上都有烧伤痕迹可以证明这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [pɑːs][em ˈiː][əˈraʊnd][ænd; ənd][pet][em ˈiː][ænd; ənd][ɪkˈskeɪm]
and then the company would pass me around and pet me and exclaim
和 然后 这 公司 会 经过 我 大约 和 宠物 我 和 惊叹
[əˈbaʊt][em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

然后公司的人会把我传来传去，抚摸我，对我赞不绝口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][praɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv] [ˈseɪdɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ;
and you could see the pride in the eyes of Sadie and her mother ;
和 你 可以 看 这 自豪 在 这 眼睛 的 萨迪 和 她 母亲 ;
你可以从萨迪和她母亲的眼中看到自豪;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [em ˈiː][lɪmp] ,
and when the people wanted to know what made me limp ,
和 什么时候 这 人们 通缉 到 知道 什么 制成 我 跛行 ,
当人们想知道是什么让我走路一瘸一拐时，

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
they looked ashamed and changed the subject ,
他们 看起来 羞愧 和 已更改 这 主题 ,
他们看起来很尴尬，然后转移了话题。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪð] [ˈkwɛstʃənz]
and sometimes when people hunted them this way and that way with questions
和 有时 什么时候 人们 猎杀 他们 这 方式 和 那 方式 和 问题
[əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

有时人们会用各种方式追问他们，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
it looked to me as if they were going to cry .
它 看起来 到 我 作为 如果 他们 是 去 到 哭 .
我看他们好像要哭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] ; [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈfrendz] [keɪm] ,
And this was not all the glory ; no , the master's friends came ,
和 这 曾是 不是 全部 这 荣耀 ; 不 , 这 硕士学位 朋友们 来了 ,
但这还不是全部的荣耀；不，主人的朋友们也来了，

[ə; eɪ] [həʊl] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
a whole twenty of the most distinguished people , and had me in the
一个 所有的 二十 的 这 最多 杰出的 人们 , 和 有 我 在 这
[lə'bɒrətɹi] ,
laboratory ,
实验室 ,

整整二十位最杰出的人士，把我带到了实验室。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;
and discussed me as if I was a kind of discovery ;
和 讨论 我 作为 如果 我 曾是 一个 种类 的 发现 ;
他们谈论我，就好像我是一项发现一样；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [bi:st] ,
and some of them said it was wonderful in a dumb beast ,
和 一些 的 他们 说 它 曾是 精彩的 在 一个 哑的 兽 ;
他们中有些人说，对于一头愚笨的野兽来说，这简直太棒了。

[ðə; ði]['faɪnɪst][,eksɪ'brɪ(ə)n][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
the finest exhibition of instinct they could call to mind ; but the master
这 最好的 展览 的 本能 他们 可以 称呼 到 头脑 ; 但 这 掌握
[sed] ,
said ,
说 ,
他们所能想到的最精彩的本能展现；但大师说，

[wɪð] ['vi:əməns] , “ [ɪts] [fa:(r)] [ə'blʌv] ['ɪnstɪŋkt] ; [ɪts] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][məen] ,
with vehemence , “ It's far above instinct ; it's REASON , and many a man ,
和 激烈 , “ 它是 远的 多于 本能 ; 它是 原因 , 和 许多 一个 男人 ,
他激动地说：“这远远高于本能；这是理性，而且许多人.....”

[ˈprɪvələɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜ:lɪd]
privileged to be saved and go with you and me to a better world
特权 到 是 已保存 和 去 和 你 和 我 到 一个 更好的 世界
[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] ,
by right of its possession ,
经过 正确的 的 它是 拥有 ,
有幸得救，并因拥有它而与你我一同进入一个更美好的世界。

[hæz; həz] [les] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['kwɒdrʊpɪd] [ðæts] [,fɔ:ɹɔ:'deɪn] [tu:; tə] ['perɪʃ]
has less of it that this poor silly quadruped that's foreordained to perish
有 较少的 的 它 那 这 贫穷的 愚蠢的 四足动物 那就是 预定的 到 沦
;
;
;
;
它所拥有的比这只注定要灭亡的可怜的、愚蠢的四足动物还要少；

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [aɪm][ə; eɪ]['sɑ:kæzəm]
“ **and then he laughed , and said : “ Why , look at me — I'm a sarcasm**
“ 和 然后 他 笑了 , 和 说 : “ 为什么 , 看 在 我 — 我是 一个 讽刺
!
!
!
然后他笑了，说道：“瞧瞧我——我就是个讽刺的人！ ”

[bles] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ][grænd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
bless you , with all my grand intelligence ,
保佑 你 , 和 全部 我的 盛大 智力 ,
愿我以我全部的智慧祝福你。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ɪnˈfɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [gɒn] [mæd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
the only thing I inferred was that the dog had gone mad and was
这 仅有的 事物 我 推断 曾是 那 这 狗 有 已消失 疯狂的 和 曾是
[diˈstrɔɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
destroying the child ,
摧毁 这 孩子 ,

我唯一能推断出的就是，那条狗疯了，正在伤害孩子。

[ˌweərˈæz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ɪts] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! — [ðə; ði]
whereas but for the beast's intelligence — it's REASON , I tell you ! — the
然而 但 为了 这 野兽的 智力 — 它是 原因 , 我 告诉 你 ! — 这
[tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] !
child would have perished !
孩子 会 有 遇难 !

然而，若非这野兽拥有智慧——我告诉你，是理性！——这孩子早就死了！

” [ðeɪ] [drɪˈspjuːtrɪd][ænd; ənd][drɪˈspjuːtrɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
” **They disputed and disputed , and I was the very center of subject of**
” 他们 争议 和 争议 , 和 我 曾是 这 非常 中心 的 主题 的
[aɪˈtiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

“他们争论不休，而我却成了所有争论的中心人物。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [maɪ][ˈmʌðə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [grænd][ˈɒnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and I wished my mother could know that this grand honor had come to
和 我 希望 我的 母亲 可以 知道 那 这 盛大 荣誉 有 来 到
[emˈiː] ;
me ;
我 ;

我多么希望我的母亲能够知道，我获得了这份莫大的荣誉；

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] .
it would have made her proud .
它 会 有 制成 她 自豪的 .

这一定会让她感到自豪。

[ðen] [ðeɪ] [drɪˈskʌst] [ˈɒptɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
Then they discussed optics , as they called it ,
然后 他们 讨论 光学 , 作为 他们 称为 它 ,

然后他们讨论了他们所谓的“光学”问题。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wʊd] [prəˈdjuːs] [ˈblaɪndnəs][ɔː(r)][nɒt] ,
and whether a certain injury to the brain would produce blindness or not ,
和 无论 一个 肯定 受伤 到 这 脑 会 生产 失明 或者 不是 ,
以及某种脑损伤是否会导致失明，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈgriː] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
but they could not agree about it ,
但 他们 可以 不是 同意 关于 它 ,

但他们在这个问题上无法达成一致。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][test][aɪˈtiː][baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][nekst] [ðeɪ]
and said they must test it by experiment by and by ; and next they
和 说 他们 必须 测试 它 经过 实验 经过 和 经过 ; 和 下一个 他们
[drɪˈskʌst] [plɑːnts] ,
discussed plants ,
讨论 植物 ,

他们说必须通过实验来验证；接下来他们讨论了植物。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪnrəstɪd] [ˌem ˈiː] ,
and that interested me ,
和 那 感兴趣的 我 ,

这让我很感兴趣。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈseɪdi] [ænd; ɐnd][ai][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [siːdz] — [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]
because in the summer Sadie and I had planted seeds — I helped her
因为 在 这 夏天 萨迪 和 我 有 已种植 种子 — 我 帮助 她

[dɪɡ][ðə; ði] [həʊlz] ,
dig the holes ,
挖 这 孔 ,

因为夏天的时候，萨迪和我一起种了种子——我帮她挖了坑，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ɐnd] [deɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[rʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [keɪm] [ʌp]
you know — and after days and days a little shrub or a flower came up
你 知道 — 和 后 天 和 天 一个 小的 灌木 或者 一个 花 来了 向上

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

你知道吗——过了好几天，那里长出了一丛小灌木或一朵花，

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd] ,
and it was a wonder how that could happen ; but it did ,
和 它 曾是 一个 想知道 如何 那 可以 发生 ; 但 它 做过 ,

这简直令人难以置信，但它确实发生了。

[ænd; ɐnd][ai] [wɪft] [ai][kʊd; kəd] [tʊːk] — [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd]
and I wished I could talk — I would have told those people about it and
和 我 希望 我 可以 讲话 — 我 会 有 讲述 那些 人们 关于 它 和

[ʃəʊn] [ðen] [haʊ] [mʌt] [ai] [njuː] ,
shown then how much I knew ,
所示 然后 如何 很多 我 知道 ,

我真希望自己能说话——我会告诉那些人这件事，让他们看看我懂得多少。

[ænd; ɐnd] [biːn] [ɔːl][əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒptɪks] ;
and been all alive with the subject ; but I didn't care for the optics ;
和 到过 全部 活 和 这 主题 ; 但 我 没有 关心 为了 这 光学 ;

我对这个话题一直很感兴趣；但我并不喜欢这种表象；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [,aɪ ˈtiː] [bɔːd] [ˌem ˈiː] ,
it was dull , and when they came back to it again it bored me ,
它 曾是 乏味的 , 和 什么时候 他们 来了 后退 到 它 再次 它 无聊的 我 ,

它很乏味，当他们再次提起这件事时，我感到很无聊。

[ænd; ɐnd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and I went to sleep .
和 我 去 到 睡觉 :

然后我就睡着了。

[ˈprɪti] [suːn] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌni] [ænd; ɐnd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ˈlʌvli] ,
Pretty soon it was spring , and sunny and pleasant and lovely ,
漂亮的 很快 它 曾是 春天 , 和 阳光明媚 和 令人愉快的 和 迷人的 ,

很快春天就来了，阳光明媚，天气宜人，非常美好。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swiːt] [ˈmʌðə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpætɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɡʊd] -
and the sweet mother and the children patted me and the puppy good -
和 这 甜的 母亲 和 这 孩子们 轻拍 我 和 这 小狗 好的 -

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

那位慈祥的母亲和孩子们拍了拍我和小狗，向我们道别。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðeə(r)][kɪn] ,
and went away on a journey and a visit to their kin ,
和 去 离开 在 一个 旅行 和 一个 访问 到 他们的 亲属 ;
于是他们启程前往亲戚家探亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)]
and the master wasn't any company for us , but we played together
和 这 掌握 不是 任何 公司 为了 我们 , 但 我们 玩 一起
[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] ,
and had good times ,
和 有 好的 时代 ,
师傅对我们没什么吸引力, 但我们一起玩耍, 度过了美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,
and the servants were kind and friendly ,
和 这 仆人 是 种类 和 友好的 ;
仆人们都很和善友好。

[səʊ][wi:; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [kwɑ:t] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
so we got along quite happily and counted the days and waited for the
所以 我们 得到 沿着 相当 快乐地 和 计数 这 天 和 等待 为了 这
[fæməli] .
family .
家庭 .

于是我们相处得非常愉快, 数着日子等待着家人到来。
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðəʊz] [men] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ,
And one day those men came again , and said , now for the test ,
和 一 天 那些 男人 来了 再次 , 和 说 , 现在 为了 这 测试 ;
有一天, 那些人又来了, 说: “现在开始考验吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌpi] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] , [ænd; ənd][ai] [limp] [θri:] - -
and they took the puppy to the laboratory , and I limped three - leggedly
和 他们 采取 这 小狗 到 这 实验室 , 和 我 跛行 三 - -
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ;
他们把小狗带到了实验室, 我一瘸一拐地三条腿跟着去了。

[tu:] , ['fi:lɪŋ] [praʊd] , [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ə'ten(ə)n] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)]
too , feeling proud , for any attention shown to the puppy was a pleasure
也 , 感觉 自豪的 , 为了 任何 注意力 所示 到 这 小狗 曾是 一个 乐趣
[tu:; tə][em 'i:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
to me , of course .
到 我 , 的 课程 .
当然, 我也感到很自豪, 因为任何人对小狗的关注都让我感到高兴。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪk'sperimentɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pʌpi] [fri:k] ,
They discussed and experimented , and then suddenly the puppy shrieked ,
他们 讨论 和 实验 , 和 然后 突然 这 小狗 尖叫 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
and they set him on the floor ,
和 他们 放 他 在 这 地面 ;
他们讨论并尝试了一番, 突然小狗尖叫起来, 他们就把它放在了地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] ['stægəɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] ['blʌdi] ,
and he went staggering around , with his head all bloody ,
和 他 去 令人震惊 大约 , 和 他的 头 全部 血腥 ;
他踉踉跄跄地走来走去, 头上全是血。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and the master clapped his hands and shouted :
和 这 掌握 鼓掌 他的 双手 和 喊叫 :

师父拍手喊道：

“ [ðeə(r)] , [aɪv] [wʌn] — [kənˈfes] [aɪ ˈti:] !
“ There , I've won — confess it !
“ 那里 , 我已经 韩元 — 承认 它 !

“好了，我赢了——承认吧！ ”

[hi:z] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] !
He's as blind as a bat !
他是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 !

他简直瞎得像只蝙蝠！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] :
“ And they all said :
“ 和 他们 全部 说 :

他们都说：

“ [ɪts] [səʊ] — [ju:v] [pru:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈθiəri] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [hju:ˈmænəti] [əʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ It's so — you've proved your theory , and suffering humanity owes you a
“ 它是 所以 — 你已经 已证实 你的 理论 , 和 痛苦 人类 欠款 你 一个
[greɪt] [det] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔ:θ] ,
great debt from henceforth ,
伟大的 债务 从 今后 ,

“确实如此——你已经证明了你的理论，从今以后，受苦受难的人类都欠你一份厚礼。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][hɪm] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkɔ:diəli] [ænd; ənd]
“ and they crowded around him , and wrung his hand cordially and
“ 和 他们 挤 大约 他 , 和 拧干 他的 手 诚挚地 和
[ˈθæŋkfəli] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] .
thankfully , and praised him .
谢天谢地 , 和 赞扬 他 .

于是他们围拢过来，热情而感激地握着他的手，称赞他。

[bʌt; bət][ai] [ˈhɑ:dli] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ði:z] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
But I hardly saw or heard these things , for I ran at once to my little
但 我 几乎 锯 或者 听到 这些 事物 , 为了 我 跑 在 一次 到 我的 小的
[ˈdɑ:lɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

但我几乎没看到也没听到这些事，因为我立刻跑到我的宝贝身边。

[ænd; ənd] [ˈsnʌgl] [kləʊz][tu:; tə][aɪ ˈti:] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [leɪ] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [blʌd] ,
and snuggled close to it where it lay , and licked the blood ,
和 依偎着 关闭 到 它 在哪里 它 躺 , 和 舔过 这 血 ,

然后依偎在它躺着的地方，舔舐着上面的血迹。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][pʊt][ɪts] [hed] [əˈgenst] [maɪn] , [ˈwɪmpəriŋ] [ˈsɒftli] ,
and it put its head against mine , whimpering softly ,
和 它 放 它是 头 反对 矿 , 呜咽 轻轻 ,

它把头靠在我的头上，轻轻地呜咽着。

[ænd; ənd][ai] [ŋju:] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ɪts][peɪn][ænd; ənd]
and I knew in my heart it was a comfort to it in its pain and
和 我 知道 在 我的 心 它 曾是 一个 舒适 到 它 在 它是 疼痛 和
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [ˈmʌðərz] [tʌt] ,
trouble to feel its mother's touch ,
麻烦 到 感觉 它是 母亲的 触碰 ,

我心里明白，在它痛苦和困苦中，感受到母亲的抚摸是一种安慰。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [em 'i:] .
though it could not see me .
尽管 它 可以 不是 看 我 .

虽然它看不到我。

[ðen] [aɪ 'ti:] [drɒpt] [daʊn] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [nəʊz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Then it dropped down , presently , and its little velvet nose rested upon the floor ,
然后 它 掉落 向下 , 目前 , 和 它是 小的 天鹅绒 鼻子 休息 之上 这 地面 ,
然后它就落了下来, 它毛茸茸的小鼻子落在了地板上。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [mu:v] ['eni] [mɔ:(r)] .
and it was still , and did not move any more .
和 它 曾是 仍然 , 和 做过 不是 移动 任何 更多的 .

它静止不动了, 再也没有动静。

[su:n] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [stɒpt] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
Soon the master stopped discussing a moment , and rang in the footman ,
很快 这 掌握 停止 讨论 一个 片刻 , 和 响铃 在 这 男仆 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

主人很快停止了交谈, 叫来侍从, 说道:

“ ['beri] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
“ **Bury it in the far corner of the garden** , ” **and then went on with the**
“ 埋葬 它 在 这 远的 角落 的 这 花园 , ” 和 然后 去 在 和 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

“把它埋在花园最远的角落里,”然后继续讨论。

[ænd; ənd] [ai] [trɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['fʊtmən] , ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtɪf(ə)] ,
and I trotted after the footman , very happy and grateful ,
和 我 小跑 后 这 男仆 , 非常 快乐的 和 感激的 ,

我小跑着跟在侍者身后, 心中充满了喜悦和感激。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [peɪn] [naʊ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
for I knew the puppy was out of its pain now , **because it was**
为了 我 知道 这 小狗 曾是 出去 的 它是 疼痛 现在 , 因为 它 曾是
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

因为我知道小狗已经摆脱了痛苦, 因为它睡着了。

[wi:; wi] [went] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [end] ,
We went far down the garden to the farthest end ,
我们 去 远的 向下 这 花园 到 这 最远 结尾 ,

我们沿着花园一直走到最尽头,

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]
where the children and the nurse and the puppy and I used to play in
在哪里 这 孩子们 和 这 护士 和 这 小狗 和 我 用过的 到 玩 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] ,
the summer in the shade of a great elm ,
这 夏天 在 这 阴影 的 一个 伟大的 榆树 ,

夏天的时候, 孩子们、护士、小狗和我经常在一棵大榆树的树荫下玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] [dʌg][ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt]
and there the footman dug a hole , and I saw he was going to plant
和 那里 这 男仆 挖 一个 洞 , 和 我 锯 他 曾是 去 到 植物
[ðə; ði] ['rʌpi] ,
the puppy ,
这 小狗 ,

于是，男仆在那里挖了个坑，我看到他要把小狗埋进去。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm]
and I was glad , because it would grow and come up a fine handsome
和 我 曾是 高兴的 , 因为 它 会 生长 和 来 向上 一个 美好的 英俊的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,
[aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm]
我很高兴，因为它会长大，变成一条漂亮又健康的狗。

[laɪk] ['rɒbɪn] [ə'dɛr] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðeɪ]
like Robin Adair , and be a beautiful surprise for the family when they
喜欢 罗宾 阿代尔 , 和 是 一个 美丽的 惊喜 为了 这 家庭 什么时候 他们
[keɪm] [həʊm] ;
came home ;
来了 家 ;
[laɪk] ['rɒbɪn] [ə'dɛr] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðeɪ]
就像罗宾·阿黛尔一样，这会给家人回家时带来一个美丽的惊喜；

[səʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][help][hɪm][dɪg] , [bʌt; bət][maɪ] [leɪm] [leg][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ,
so I tried to help him dig , but my lame leg was no good ,
所以 我 尝试 到 帮助 他 挖 , 但 我的 瘸 腿 曾是 不 好的 ,
[biːɪŋ] [stɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .
being stiff , you know , and you have to have two , or it is no use .
存在 僵硬的 , 你 知道 , 和 你 有 到 有 二 , 或者 它 是 不 使用 .

你知道，它很硬，而且你必须有两个，否则就没用。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [ʌp] , [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ]
When the footman had finished and covered little Robin up , he patted my
什么时候 这 男仆 有 完成的 和 涵盖 小的 罗宾 向上 , 他 轻拍 我的
[hed] ,
head ,
头 ,
[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [ʌp] , [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ]
男仆盖好小罗宾后，拍了拍我的头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['dɒgi]
and there were tears in his eyes , and he said : “ Poor little doggie
和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 他 说 : “ 贫穷的 小的 狗
,
,
,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['dɒgi]
他眼里噙着泪水，说道：“可怜的小狗，

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
you saved HIS child !
你 已保存 他的 孩子 !
[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
你救了他的孩子！
[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [tuː] [həʊl] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] !
“ I have watched two whole weeks , and he doesn't come up !
” 我 有 观看 二 所有的 周 , 和 他 不 来 向上 !
[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [tuː] [həʊl] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] !
“我已经看了整整两周了，他还是没出现！”

[ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæz; həz] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][em 'iː] .
This last week a fright has been stealing upon me .

这 最后的 星期 一个 惊吓 有 到过 偷窃 之上 我 .

过去一周，我一直感到恐惧袭来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] .
I think there is something terrible about this .

我 思考 那里 是 某物 糟糕的 关于 这 .

我觉得这件事很可怕。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] ,
I do not know what it is , but the fear makes me sick ,

我 做 不是 知道 什么 它 是 , 但 这 害怕 制作 我 生病的 ,

我不知道那是什么，但恐惧让我感到恶心。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɒt] [iːt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][best][ɒv; əv] [fuːd] ;
and I cannot eat , though the servants bring me the best of food ;

和 我 不能 吃 , 尽管 这 仆人 带来 我 这 最好的 的 食物 ;

虽然仆人给我端来最好的食物，但我却吃不下。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [pet][em 'iː][səʊ] , [ænd; ɐnd][iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ɐnd][kraɪ] ,
and they pet me so , and even come in the night , and cry ,

和 他们 宠物 我 所以 , 和 甚至 来 在 这 夜晚 , 和 哭 ,

它们如此爱抚我，甚至在夜里也会来，还会哭泣，

[ænd; ɐnd] [seɪ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] — [duː; də] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ɐnd] [kʌm] [həʊm] ; [doʊnt] [breɪk]
and say , “ Poor doggie — do give it up and come home ; don't break

和 说 , “ 贫穷的 狗 — 做 给 它 向上 和 来 家 ; 不 休息

[aʊə(r)] [hɑːts] !
our hearts !

我们的 心 !

然后说：“可怜的小狗——放弃它回家吧；别让我们伤心！ ”

“ [ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðɪs] ['terɪfaɪ] [em 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ɐnd] [meɪks] [em 'iː][ʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
“ and all this terrifies me the more , and makes me sure something has

” 和 全部 这 令人恐惧 我 这 更多的 , 和 制作 我 当然 某物 有

[ˈhæpənd] .
happened .

发生 .

“这一切让我更加恐惧，也让我确信一定发生了什么事。”

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][səʊ] [wiːk] ; [sɪns] ['jestədeɪ] [aɪ] ['kænɒt] [stænd][ɒn][maɪ] [fiːt] [eni'mɔː(r)] .
And I am so weak ; since yesterday I cannot stand on my feet anymore .

和 我 是 所以 虚弱的 ; 自从 昨天 我 不能 站立 在 我的 脚 不再 .

我身体非常虚弱；从昨天开始我就站不起来了。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [aʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
And within this hour the servants ,

和 之内 这 小时 这 仆人 ,

就在这短短的一小时内，仆人们.....

[ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sʌn] [weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt]
looking toward the sun where it was sinking out of sight and the night

寻找 朝向 这 太阳 在哪里 它 曾是 下沉 出去 的 视线 和 这 夜晚

[tʃɪl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
chill coming on ,

寒意 未来 在 ,

望着夕阳西下，消失在视线之外，夜的寒意渐渐袭来。

[sed] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t]
said things I could not understand , but they carried something cold to my heart
说 事物 我 可以 不是 理解 , 但 他们 携带 某物 寒冷的 到 我的 心
.
:
.

他们说的话我听不懂，但却让我感到一阵寒意。

“ [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] !
“ **Those poor creatures !**
“ 那些 贫穷的 生物 !

“那些可怜的家伙们！ ”

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [sə'spekt] .
They do not suspect .
他们 做 不是 怀疑 .

他们没有怀疑。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
They will come home in the morning ,
他们 将要 来 家 在 这 早晨 ,

他们明天早上会回家。

[ænd; ənd] ['i:gəli] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [ðæt][dɪd][ðə; ði] [breɪv] [di:d] ,
and eagerly ask for the little doggie that did the brave deed ,
和 急切地 问 为了 这 小的 狗 那 做过 这 勇敢的 契据 ,

并急切地询问那只做了勇敢事迹的小狗，

[ænd; ənd] [hu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and who of us will be strong enough to say the truth to them :
和 WHO 的 我们 将要 是 强的 足够的 到 说 这 真相 到 他们 :

我们当中谁又有勇气对他们说出真相呢？

- [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz] [gɒn] [weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] ['perɪ] . - "
' **The humble little friend is gone where go the beasts that perish .** ' "
- 这 谦逊的 小的 朋友 是 已消失 在哪里 去 这 野兽 那 沦 . - "

“这卑微的小家伙已经消失了， 它去了往那些消亡的野兽所在的地方。”

听书破万卷

开口如有神

